

## Porównanie tłumaczeń Jana 4:23

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale przychodzi godzina i teraz jest, kiedy ci prawdziwi czciciele pokłonią się — Ojcu w duchu i prawdzie. I bowiem — Ojciec takich szuka — oddających cześć Mu.                         |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Ale przychodzi godzina i teraz jest gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i prawdzie i bowiem Ojciec takich szuka którzy czczą Go                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Lecz nadchodzi godzina* i teraz (już) jest, gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i w prawdzie;** Ojciec bowiem właśnie*** takich czcicieli szuka. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | <b>Ale przychodzi godzina, i teraz jest, gdy prawdziwi kłaniający się* kłaniać się będą* Ojcu w duchu i prawdzie. I bowiem Ojciec takich szuka kłaniających się* mu.<sup>4)</sup></b>   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Ale przychodzi godzina i teraz jest gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i prawdzie i bowiem Ojciec takich szuka którzy czczą Go                                    |

<sup>1)</sup> <x>500 4:21</x>; <x>500 5:25</x>

<sup>2)</sup> <x>520 8:4</x>

<sup>3)</sup> bowiem właśnie, καὶ γὰρ.

<sup>4)</sup> Oddawać cześć Bogu.